

# HSM®



## HSM 412.2

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
NISZCZARKA DOKUMENTÓW

**NÁVOD K OBSLUZE**  
SKARTOVACÍ STROJ

**NÁVOD NA OBSLUHU**  
SKARTOVAČKA

**KASUTUSJUHEND**  
PABERIPURUSTAJA

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
МАШИНА ДЛЯ УНИЧТОЖЕНИЯ  
ДЕЛОВЫХ БУМАГ

**NAVODILO ZA UPORABO**  
UNIČEVALEC DOKUMENTOV

**ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ**  
IRATMEGSEMMISÍTŐ

**MANUAL DE EXPLOATARE**  
DISTRUGĂTOR DE DOCUMENTE

**ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**  
МАШИНА НА УНИЩОЖАВАНЕ НА  
ДОКУМЕНТИ

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**  
ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΑΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

**KULLANIM KILAVUZU**  
EVRAK İMHA MAKİNESİ

**primaoffice** ОФИСНОЕ, БАНКОВСКОЕ,  
КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Уничтожители документов    Детекторы валют  
Переплетные машины    Расходные материалы  
Резаки для бумаги    Счетчики банкнот и монет  
Ламинаторы    Напольные защитные коврики

**768-41-32** [info@prima-office.ru](mailto:info@prima-office.ru)  
[www.prima-office.ru](http://www.prima-office.ru)

Документ предоставлен для ознакомления.  
Любое иное использование незаконно.  
Все права принадлежат легальным правообладателям.



<b>polski</b>	Niszczarka dokumentów HSM 412.2 .....	3
<b>česky:</b>	Skartovací stroj HSM 412.2 .....	9
<b>slovensky:</b>	Skartovačka HSM 412.2 .....	15
<b>eesti:</b>	Paberipurustaja HSM 412.2 .....	21
<b>русский:</b>	Машина для уничтожения деловых бумаг HSM 412.2 .....	27
<b>slovensko:</b>	Uničevalec dokumentov HSM 412.2 .....	33
<b>magyar:</b>	Iratmegsemmisítő HSM 412.2 .....	39
<b>română:</b>	Distrugător de documente HSM 412.2 .....	45
<b>български:</b>	Машина за унищожаване на документи HSM 412.2 .....	51
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ:</b>	Καταστροφέας εγγράφων HSM 412.2 .....	57
<b>türkçe:</b>	Evrak İmha Makinesi HSM 412.2 .....	63

# HSM®

**HSM GmbH + Co. KG**  
 Bahnhofstrasse 115  
 88682 Salem / Germany

Tel. +49 (0) 75 53 / 822-0  
 Fax. +49 (0) 75 53 / 822-160  
 info@hsm.eu  
 www.hsm.eu

**HSM Polska SP. z.o.o.**  
 ul. Zytnia 15 lok. 10  
 01-014 Warszawa

Tel. +48 / 22 862 23 69 / 70  
 Fax +48 / 22 862 23 68  
 info@hsmpolska.com  
 www.hsmpolska.com

## 1 Использование по назначению, гарантия

Машина для уничтожения деловых бумаг (далее – шредер) служит исключительно для уничтожения письменной документации, а также незначительных количеств клиентских и кредитных карточек, компакт-дисков, флоппи-дискет и DAT-кассет. Надежный режущий механизм невосприимчив к скобкам и канцелярским скрепкам.

Гарантийный срок на шредер составляет 2 года. Кроме того, мы даем 10-летнюю гарантию на стальные ножевые валики. В гарантию не входят износ, ущерб, вызванный неправильным обращением, и вмешательства посторонних лиц.

## 2 Указания по технике безопасности

- Перед вводом шредера в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации и храните ее для последующего использования.
- Соблюдайте все указания по технике безопасности, приведенные на самом шредере!



### **Опасность травмирования!**

Ни в коем случае не вводите в приемную щель руки.

### **Опасность травмирования из-за втягивания!**

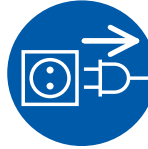
Не допускайте попадания длинных волос, свободной одежды, галстуков, платков, шейных и наручных цепочек в зону, расположенную в непосредственной близости от приемной щели. Не уничтожайте материалы, склонные к образованию петель, например, ленты, шнуры, пластмассовую пленку и т. п.

### **Опасность травмирования осколками и бумажной стружкой!**

Защита от осколков обеспечивается только в том случае, если защитный элемент закрывает приемную щель. Загружайте твердые кредитные карты, компакт-диски, дискеты или DAT-кассеты только через загрузочные прорези.



Шредер необходимо устанавливать в месте, недоступном для детей. Шредер использовать только под наблюдением обслуживающего персонала.

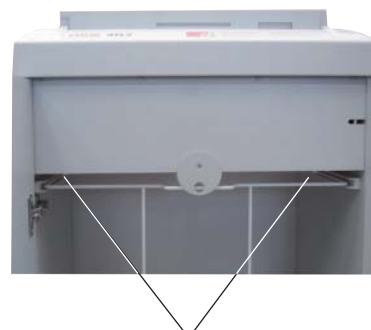


При повреждениях или неправильной работе, а также перед сменой места использования или очисткой выключите шредер и вытащите штепсель из розетки.



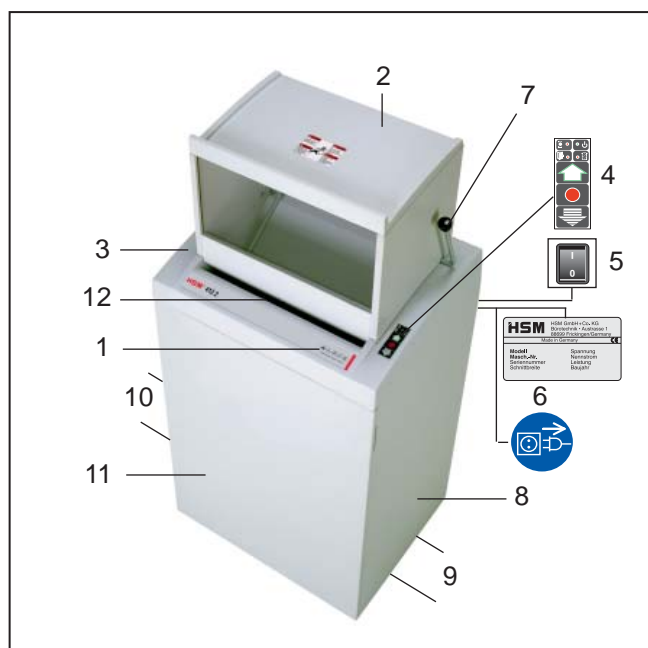
Сервисные работы разрешается выполнять только службе технического обеспечения HSM или сервис-техникам наших авторизованных партнеров.

- Обеспечивайте легкий доступ к штепселю сетевого провода.
- Перед включением в сеть убедитесь в том, что ее напряжение и частота соответствуют данным, указанным на заводской табличке.
- Запрещается устанавливать шредер вблизи радиаторов отопления или других источников тепла. Для обеспечения достаточного охлаждения запрещается перекрывать вентиляционные прорези. Необходимо установить шредер на расстоянии не менее 5 см от стен или мебели.
- Предотвращайте попадание жидкости в шредер.



Перед вводом в эксплуатацию вывинтить барашковые винты, служащие для крепления при транспортировке.

### 3 Общий вид



- 1 Указания по технике безопасности
- 2 Заслонка воронки
- 3 Верхняя часть корпуса
- 4 Пленочно-контактная клавиатура
- 5 Сетевой выключатель
- 6 Заводская табличка, предупреждающая наклейка
- 7 Рычаг прижима
- 8 Нижний шкаф
- 9 Опорный ролик
- 10 Направляющий ролик
- 11 Дверца
- 12 Приемная щель  
Защитный элемент/защита от осколков

### Пленочно-контактная клавиатура



#### Кнопка включения

Шредер включается.  
Режущий механизм работает в направлении втягивания.



#### Кнопка остановки

Режущий механизм останавливается.  
Шредер в состоянии готовности.



#### Кнопка реверсирования

Режущий механизм работает в обратном направлении.



#### Готовность к работе

зеленый светодиод



#### Сборный мешок переполнен

красный светодиод



#### Затор бумаги или перегрузка

красный светодиод

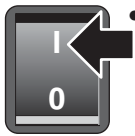


#### Открыта дверца или крышка воронки

красный светодиод

## 4 Управление

### Включение шредера



- Сетевой выключатель на задней стенке шредера установить в положение «1».



- На панели управления горит индикатор.
- Шредер готов к работе.



#### Указание

На передней дверце и на крышке воронки на верхней части устройства находятся предохранительные выключатели. Устройство может быть включено только в том случае, если дверца и смотровая заслонка закрыты.

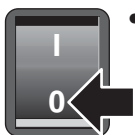
### Измельчение гладкой бумаги



- Бумагу вставить в приемную щель (максимально допустимое количество листов смотри «Технические данные»).

- Процесс измельчения запускается фотоэлементом.
- Приблизительно через 3 с после последнего втягивания бумаги режущий механизм автоматически выключается и переходит в режим готовности.

### Выключение шредера



- Сетевой выключатель на задней стенке шредера установить в положение «0».



Шредер может быть запущен также нажатием зеленой кнопки со стрелкой:

- **Коротко нажать кнопку:** Режущий механизм включается. Автоматическая остановка приблизительно через 3 с после последнего втягивания бумаги или вручную нажатием кнопки остановки.
- **Кнопку нажать более чем на 2 с:** Непрерывный режим без функции фотоэлемента. В этом случае режущий механизм работает до тех пор, пока не будет выключен кнопкой остановки.



### Измельчение мятой бумаги



- Рычаг вдавливателя повернуть назад и загрузить бумагу в загрузочную воронку.



- Нажать зеленую кнопку со стрелкой.

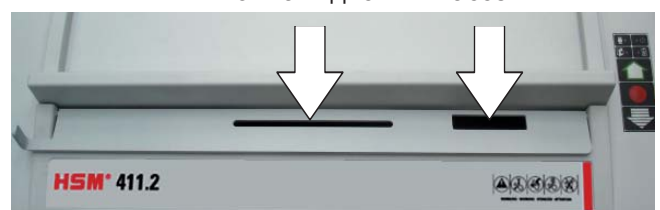


- Медленно потяните рычаг вдавливателя на себя, если режущий механизм не захватывает бумагу.

### Уничтожение кредитных карт, компакт-дисков, дискет или DAT-кассет

Откиньте защитный элемент вниз, включите шредер на непрерывный режим и загрузите материал через загрузочную прорезь.

Дискеты  
Кредитные карты    DAT-  
Компакт-диски    кассеты



## 5 Устранение неисправностей

### Затор бумаги

Вы ввели слишком много бумаги одновременно.



- Шредер заблокирован.
- Горит красный светодиод на пленочно-контактной клавиатуре.
- Двигатель автоматически переключается и несколько секунд работает в обратном направлении.

### ВНИМАНИЕ!

*В целях устранения затора не нажимать попеременно клавиши «Вперед» – «Назад». Это ведет к повреждению шредера.*

- Вытащить бумагу из приемной щели.

**Если не был вытолкнут весь материал:**



- Нажать клавишу с заштрихованной стрелкой.
- Режущий механизм вращается в обратном направлении.
- Вынуть бумагу.



### ОСТОРОЖНО!

*Ножевыми валиками можно порезаться даже в том случае, если находятся в неподвижном положении. Не вводить руки в режущий механизм!*

- Стопку бумаги разделить на две части и вставить из одна за другой.

### Перегрев электродвигателя



- На пленочно-контактной клавиатуре горит красный светодиод.
- Шредер автоматически выключается.
- Дать шредеру охладиться в течение 15-20 минут.

### Открыты передняя дверца или крышка воронки на верхней части устройства



- На пленочно-контактной клавиатуре горит красный светодиод.
- Шредер автоматически выключается.
- Закройте дверцу и крышку воронки.



#### Указание

Если во время работы режущего механизма открывается дверца, то после ее закрытия шредер необходимо запустить заново зеленой кнопкой включения.

### Переполнен сборный мешок



- На пленочно-контактной клавиатуре горит красный светодиод.
- Шредер автоматически выключается.



#### Указание

Реверсирование режущего механизма (кнопка «Назад») возможно даже при полном резервуаре.

- Заменить сборный мешок.

### ВНИМАНИЕ!

*Обязательно опорожнить наполненный сборный мешок, так как многократное сжатие может привести к повреждениям режущего механизма.*



## 6 Очистка и техническое обслуживание

Выключите шредер и вытащите штепсель из розетки. Очистку разрешается выполнять только мягкой тканью, смоченной в водном растворе нейтрального моющего средства. При этом в прибор не должна попадать вода.

**Проверьте работу дверного выключателя:**



### **Предупреждение!**

*Если Вы обнаруживаете отклонения в следующем рабочем процессе, выключите шредер, вытащите сетевую вилку из розетки и обратитесь в службу технического обеспечения.*

- Вставьте вилку в розетку и включите шредер.
- Введите лист бумаги и откройте переднюю дверцу во время втягивания листа.
  - Режущий механизм должен незамедлительно выключиться, и должен загореться светодиод «Дверца открыта».
- Закройте дверцу.
  - Режущий механизм еще не должен снова включиться.
- Вытащите бумагу из приемной щели. Фотоэлемент не должен быть перекрыт.
- Выключите и снова включите аппарат.
  - При вводе бумаги включается режущий механизм.



Смазывайте режущий механизм маслом при уменьшении производительности, возникновении шумов или после каждого опорожнения сборного резервуара:

- Поднять смотровую заслонку на верхней части агрегата и смазать ножевые валики режущего механизма специальным маслом.
- Режущий механизм несколько раз провернуть вперед-назад, не подавая при этом бумагу. Бумажная пыль и частички удаляются.
  - Бумажная пыль и частички удаляются.

## 7 Объем поставки

- Готовый к подключению шредер, упакованный в картонный ящик
- Ящик на европалете, обвязанный упаковочной лентой
- 5 сборных мешков
- 1 бутылка специального масла для режущего блока
- Инструкция по эксплуатации

**Принадлежность:**

- Мешок, арт. № 1.442.995.000
- Бутылка специального масла (250 мл) арт. № 1.235.997.403

## 8 Технические данные

Тип резки	Нарезка на частицы	
Ширина резки (мм)	3,9 x 50	
Класс безопасности DIN 32757 – 1	3	
Производительность (листов) DIN A4	70 г/м <sup>2</sup> 80 г/м <sup>2</sup>	38 - 40 33 - 35
Скорость резки	110 мм/с	
Вес	85 кг	
Уровень шума (холостой ход/полная нагрузка)	60 дБ(А) / 75 дБ(А)	
Рабочая ширина	400 мм	
Электропитание	230 В, 50 Гц 100 В, 50/60 Гц – 115 В, 60 Гц	
Потребляемая мощность при макс. количестве листо	2100 Вт	
Размеры Ш x В x Г (мм)	595 x 470 x 1245	
Объем сборного резервуара	146 л	

## Заявление о соответствии нормам ЕС

Нормативные акты по машиностроению 98 / 37 / EG

Нормативные акты по электромагнитной совместимости 89 / 336 / EWG

Нормативные акты по низковольтному оборудованию 73 / 23 / EWG

Изготовитель **HSM GmbH + Co. KG**, Bahnhofstraße 115, D-88682 Salem заявляет о том, что машина для уничтожения деловых бумаг **HSM 412.2** соответствует перечисленным выше нормативным актам ЕС, включая все соответствующие изменения.

Примененные стандарты и технические требования:

- EN 55014-1:2000 + A1:2001 + A2:2002
- EN 55014-2:1997 + A1:2001
- EN 61000-3-2:2000
- EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
- EN 61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001
- EN 294:1992
- EN 61000-4-4:1995 + A1:2001 + A2:2001
- EN 61000-4-5:1995 + A1:2001
- EN 61000-4-6:1996 + A1:2001
- EN 61000-4-11:1994 + A1:2001
- EN 60950-1:2001

Salem, 01.07.2003



Rolf Gasteier (Рольф Гастайер)  
технический руководитель

Испытания машины на соответствие нормативным актам ЕС для машин произведены испытательной лабораторией технического управления, расположенной по адресу: Prüf- und Zertifizierungsstelle, c/o Verwaltungs-Berufsgenossenschaft, Deelbögenkamp 4, D-22297 Hamburg. Эта лаборатория является компетентным органом в смысле приложения V нормативных актов ЕС по машиностроению.